

Uutisia ja muita lehtijuttuja helpommalla ruotsin kielellä

Tehtävän saa tehdä parityönä tai kolmisin, jos haluaa; merkitkää nimet selvästi näkyviin. Tehtävä täytyy silloin tehdä kokonaan yhdessä. Tehtävän kuitenkin saa ja voi hyvin tehdä myös yksin. Lukekaa ensin koko tehtävän ohjeet, jotta tiedätte, miten toimia.

VAIHE 1: Menkää Lättiläst-bladetin sivuille osoitteeseen ll-bladet.fi (helppolukuisempaa ruotsin kieltä) ja selailkaa osioita *inrikes* (kotimaa), *underhållning* (viihde) tai *sport* (urheilu). Valitkaa sivustolta yksi sellainen ruotsinkielinen lehtijuttu, josta ymmärrätte aika paljon, mutta ette ihan jokaista sanaa, ja lukekaa se.

HUOM. Teidän ei siis tarvitsekaan ymmärtää jokaista ruotsinkielistä sanaa, vaan riittää, että ymmärrätte pääajatuksen. Keskittykää siis harjoittelemaan sitä, että osaatte poimia tekstistä sen tärkeimmät pääasiat. Tämä auttaa teitä myöhemminkin esimerkiksi kurssikokeissa ja yo-kokeessa sekä myöhemmin elämässä.

Riittää, että luette tekstin ruotsiksi ja kirjoitate sen pääkohdat suomeksi; ei siis tarvitse yrittää kääntää kaikkea täysin tarkasti. Älkää käyttäkö mitään apuvälineitä vaiheessa 1, vaan kehittäkää taitoanne ymmärtää pääasiat ruotsinkielisestä tekstistä. Lukekaa otsikko, katsokaa kuvaa (jos on) ja kuvatekstiä, lukekaa juttu läpi ensin pinnallisemmin ja sitten uudestaan rauhassa ja keskittyen. Kirjoittakaa sitten lyhyesti omin sanoin (esim. muutamalla ranskalaisella viivalla) suomeksi, mitä jutussa kerrotaan. Voitte keskustella tekstin sisällöstä, mutta älkää käyttäkö muita apuvälineitä.

VAIHE 2: Lopuksi poimikaa lehtijutusta ne kohdat, joita ette ihan ymmärtäneet. Pystytkö päättämään, mitä siinä voitaisiin sanoa? Selvittäkää sitten epäselvien kohtien merkitys – nyt saa ottaa esimerkiksi sanakirjan esiin. Olkaa kriittisiä: voiko sanalla olla useampi merkitys (esim. sana kuusi -> nummer sex [numero kuusi] vai en gran [kuusipuu])? Parhaimman avun saa aina sellaisesta sanakirjasta, joka kertoo sanan kaikki merkitykset, eli esimerkiksi paperinen sanakirja tai netissä esim. redfoxsanakirja.fi tai sanakirja.org.

Kirjoittakaa ainakin muutama esimerkki näistä pulmallisista kohdista tekstinne loppuun ja selittäkää opettajalle, miten selvititte, mitä kohdassa sanotaan.

Huom. Kiitettävään ja hyvään arvosanaan tehtävästä vaaditaan myös vaihe 2, sillä se on tärkeä osa tehtävää.

Tehtävän palautus heti, kun on valmista -> kuitenkin viimeistään ennen kurssin loppua!

Opettaja kuittaa tehtävän tehdyksi ja antaa kirjaa siitä sana-arvion seuraavin kriteerein:

- **Kiitettävä: Tehtävän molemmat vaiheet on tehty kiitettävästi.** Opiskelijat ovat onnistuneet ensin kiitettävästi kertomaan omin sanoin suomeksi, mistä lehtijutussa on kyse. He myös kertovat tehtävän lopussa opettajalle useammalla esimerkillä, mitkä kohdat olivat vaikeita tai jäivät mietityttämään, ja miten he asian ratkaisivat.
- **Hyvä: Tehtävä on tehty hyvin.** Opiskelijat ovat onnistuneet hyvin kertomaan omin sanoin, mistä lehtijutussa on kyse. He myös antavat ainakin pari esimerkkiä vaikeasta kohdasta ja miten ne ratkaisivat.
- **Tyydyttävä: Tehtävä on tehty,** mutta ei huolella, tai opiskelijoiden tuotos ei ihan vastaa lehtijutun sisältöä. Myös jos tehtävän loppuosio (vaihe 2) puuttuu eli vaikeita kohtia ei ole kerrottu, arvosanaksi ei voi saada parempaa kuin tyydyttävän.
- **(Hylätty: Tehtävä on tehty vastoin ohjeita tai vilpillisesti** – hylätty)